

À MON AMIE

Comme elle est douce, mon amie,

Comme son sourire est plein de clarté

Et beau comme l'aurore d'un jour printanier !

Ses lèvres sont deux pivoines écarlates

Et sa peau a le parfum

Des petites fleurs des jasmins.

Elle sourit, mon amie,

Et aussitôt mon cœur devient fontaine de joie !

J'aime écouter les battements du cœur de mon amie

Lorsque le silence autour de nous

Egrène délicatement

Les petits cailloux blancs des minutes !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 27 septembre 2009

ESPAGNOL :

A MI AMIGA

Mi amiga es dulce,,
su sonrisa es rebosante de luz
y bella como la aurora de un día primaveral!

Sus labios son dos peonias escarlata
y su piel tiene el perfume
de los pequenos jazmines.

Mi amiga sonríe
y mi corazon se convierte
en fuente de alegría!

Amo escuchar los latidos del corazon
de mi amiga,
cuando el silencio nos envuelve,
desgrana delicadamente
los pequenos blancos guijarros de los minutos!

Traduit en espagnol par Janice Montouliu

Translated into Spanish by Janice Montouliu (Uruguay)